

No. 5957

**UNITED STATES OF AMERICA
and
MEXICO**

Exchange of notes constituting an agreement relating to the transfer of equipment for the use of the national police force in Mexico. Washington, 26 June 1961

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 15 November 1961.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
MEXIQUE**

Échange de notes constituant un accord concernant la cession de matériel destiné à la police nationale mexicaine. Washington, 26 juin 1961

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 15 novembre 1961.

No. 5957. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND MEXICO RELATING TO THE TRANSFER OF EQUIPMENT FOR THE USE OF THE NATIONAL POLICE FORCE IN MEXICO. WASHINGTON, 26 JUNE 1961

I

The Secretary of State to the Mexican Ambassador

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

June 26, 1961

Excellency :

I have the honor to refer to the recent conversation between representatives of our two Governments, as a result of which it has been proposed that the Government of Mexico acquire certain equipment from the United States of America for the exclusive use of its national police force.

The equipment that the Government of Mexico would acquire from the Government of the United States of America, pursuant to the applicable laws and regulations of the United States of America, would be supplied under terms of acquisition to be agreed upon through contractual arrangements between representatives of the two Governments. As already stated, the equipment would be used only in police activities and would not be transferred or turned over by the police authorities to any other agency unless a prior agreement to that effect had been concluded by the two Governments.

In case either Government should furnish to the other information or equipment which is classified as confidential, the receiving Government shall make certain that such equipment or information is kept confidential.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of Mexico, this note and Your Excellency's reply shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State :

Wymberley DE R. COERR

His Excellency Antonio Carrillo Flores
Ambassador of Mexico

¹ Came into force on 26 June 1961 by the exchange of the said notes.

II

The Mexican Ambassador to the Secretary of State

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

EMBAJADA DE MÉXICO

EMBASSY OF MEXICO

WASHINGTON, D. C.

WASHINGTON, D. C.

2183

2183

26 de junio de 1961

June 26, 1961

Señor Secretario :

Mr. Secretary :

Doy respuesta a la atenta nota de Vuestra Excelencia fechada hoy, y me complazco en manifestarle que mi Gobierno está completamente de acuerdo con los términos de la misma, por lo que el equipo que para uso exclusivo de su policía nacional adquiera del Gobierno de los Estados Unidos de América, de acuerdo con las leyes y reglamentos respectivos del mismo, será suministrado bajo los términos de adquisición en que se convenga mediante arreglos contractuales entre representantes de ambos Gobiernos; debiendo ser usado dicho equipo únicamente en actividades de policía y no debiendo ser traspasado ni entregado por las autoridades policíacas a cualquier otro organismo, a menos que para el efecto se llegare previamente a un acuerdo. Asimismo, queda convenido que si uno de los dos Gobiernos proporcionar al otro equipo o información cuya clasificación sea confidencial, el que la recibiese velaría por su conservación con tal carácter de confidencial.

Al manifestar a Vuestra Excelencia que la nota que contesto y mi presente respuesta constituyen un acuerdo entre

In reply to Your Excellency' note of this date, I am happy to inform you that my Government fully agrees to the terms thereof, according to which the equipment that it acquires from the Government of the United States of America for the exclusive use of its national police, pursuant to the applicable laws and regulations of that Government, will be supplied under terms of acquisition to be agreed upon through contractual arrangements between representatives of the two Governments; and the aforesaid equipment is to be used only in police activities and is not to be transferred or turned over by the police authorities to any other agency unless a prior agreement to that effect is reached. Likewise, it is agreed that in case either Government furnishes to the other information or equipment classified as confidential, the receiving Government will make certain that it is kept confidential.

In stating to Your Excellency that the note to which I am replying and my present reply shall constitute an agree-

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

ambos Gobiernos, el que entra en vigor a partir de hoy, me complazco en reiterarle las seguridades de mi consideración más alta y distinguida.

Antonio CARRILLO
Embajador

Excelentísimo señor Dean Rusk
Secretario de Estado
Washington, D. C.

ment between the two Governments which shall enter into force today, I take pleasure in renewing to you the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Antonio CARRILLO
Ambassador

His Excellency Dean Rusk
Secretary of State
Washington, D. C.
